Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chcę zaś aby wy wiedzieć że każdego męża głowa Pomazaniec jest głowa zaś żony mąż głowa zaś Pomazańca Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcę zaś, abyście wiedzieli, że głową każdego mężczyzny\* jest Chrystus,\*\* a głową żony\*\*\* mąż,\*\*\*\* a głową Chrystusa Bóg.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Chcę zaś wy wiedzieć\*, że każdego męża głową Pomazaniec jest, głową zaś kobiety mąż, głową zaś Pomazańca Bóg. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chcę zaś (aby) wy wiedzieć że każdego męża głowa Pomazaniec jest głowa zaś żony mąż głowa zaś Pomazańca Bóg |

1. 1) Gr. ἀνήρ, mężczyzna, ozn. też męża. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:22</x>; <x>580 1:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Gr. γυνή, kobieta, ozn. też żonę. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 3:16</x>; <x>560 5:23</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 3:23</x>; <x>530 15:28</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "Chcę zaś wy wiedzieć" - w oryginale accusativus cum infinitivo zależne od "Chcę". Składniej: "Chcę zaś, żebyście wy wiedzieli". [↑](#footnote-ref-7)